

ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

37



ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

Revista fundada por Ángel María Garibay K. y Miguel León-Portilla

Publicación del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México, destinada a sacar a luz documentos de toda índole, códices y textos indígenas de importancia histórica, etnográfica, lingüística, o genéricamente cultural, en relación con los distintos pueblos nahuas, en los periodos prehispánico, colonial y de México independiente. Asimismo incluye en sus varios volúmenes trabajos de investigación monográfica, notas breves sobre historia, arqueología, arte, etnología, sociología, lingüística, literatura, etcétera, de los pueblos nahuas; bibliografías y reseñas de libros de interés en este campo

Toda correspondencia relacionada con esta revista, dirigirla a:

Estudios de Cultura Náhuatl

Instituto de Investigaciones Históricas

Ciudad de Investigación en Humanidades

3er. Circuito Cultural Universitario

Ciudad Universitaria

04510 México, D. F.

Correo electrónico: nahuatl@servidor.unam.mx

ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

Volumen 37

2006



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

ADSCRIPCIÓN EN LA UNAM DE COLABORADORES
DE ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

DOCTOR MIGUEL LEÓN-PORTILLA, Instituto de Investigaciones Históricas, Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad Universitaria, México, D. F., C. P. 04510.

DOCTOR GUILHEM OLIVIER, Instituto de Investigaciones Históricas, Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad Universitaria, México, D. F., C. P. 04510.

DOCTOR PATRICK JOHANSSON, Instituto de Investigaciones Históricas, Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad Universitaria, México, D. F., C. P. 04510.

DOCTORA PILAR MÁYNEZ, Coordinación de Investigación, Facultad de Estudios Superiores Acatlán, Av. San Andrés Totoltepec s/n, Santa Cruz Acatlán, Naucalpan, Estado de México, C. P. 53150.

DOCTORA ASCENSIÓN HERNÁNDEZ DE LEÓN-PORTILLA, Instituto de Investigaciones Filológicas, Ciudad Universitaria, México, D. F., C. P. 04510.

Primera edición: 2006

DR © 2007, Universidad Nacional Autónoma de México

Estudios de Cultura Náhuatl es una publicación anual del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México, Circuito Maestro Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, 04510, México, D. F. Editoria responsable: Dra. Alicia Mayer González. ISSN: 0071-1675. Certificado de reserva 04-000000000810-102 expedido por el Instituto Nacional del Derecho de Autor el 29 de abril de 1997. Certificado de licitud de título 10480 y certificado de licitud de contenido 7394 otorgados por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. Impreso en Hemes Impresores, Cerrada Tonantzin 6, Col. Tlaxpana, México, D. F. Tiraje: 1 000 ejemplares. Distribuido por el Instituto de Investigaciones Históricas. Precio del ejemplar \$320.00 MN; en el extranjero: 71.11 USD. Precios sujetos a cambio sin previo aviso. Enviar cheque a nombre de: Universidad Nacional Autónoma de México. Intercambio publicitario y venta de números atrasados: Área de Ventas y Promoción Editorial +52(55) 5622-7529 y +52(55) 5622-7536 Correo electrónico: nahuatl@servidor.unam.mx
Página electrónica: www.iih.unam.mx

CONSEJO EDITORIAL

GORDON BROTHERSTON (Universidad de Essex)

KAREN DAKIN (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)

JACQUELINE DE DURAND-FOREST (Centro Nacional de Investigación Científica de París)

MERCEDES DE LA GARZA CAMINO (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)

PATRICK JOHANSSON K. (Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM)

FRANCES KARTTUNEN (Universidad de Texas, Austin)

ASCENSIÓN H. DE LEÓN-PORTILLA (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)

JANET LONG-SOLIS (Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM)

EDUARDO MATOS MOCTEZUMA (Instituto Nacional de Antropología e Historia)

PILAR MÁYNEZ VIDAL (Facultad de Estudios Superiores-ACATLÁN, UNAM)

FRANCISCO MORALES (Centro de Estudios Fray Bernardino de Sahagún)

FEDERICO NAVARRETE LINARES (Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM)

GUILHEM OLIVIER (Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM)

HANNS J. PREM (Universidad de Bonn)

FREDERICK SCHWALLER (Academy of American Franciscan History)

RUDOLF VAN ZANTWIJK (Universidad de Amsterdam)

MARÍA JOSÉ GARCÍA QUINTANA (Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM)

ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

PUBLICACIÓN ANUAL DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Editor: Miguel León-Portilla

Editor asociado: Salvador Reyes Equiguas

SUMARIO

Volumen 37: Tiempo de recordaciones	13
Los murales de Ocotelulco y el problema de la procedencia del <i>Códice Borgia</i> <i>Sylvie Peperstraete</i>	15
Algunos elementos religiosos nahuas y el estilo Mixteca-Puebla en el sur del istmo de Tehuantepec <i>Victor de la Cruz</i>	33
Oraciones a Tezcatlipoca en las pestilencias, hambrunas y guerras <i>Miguel León-Portilla</i>	53
El proyecto lexicográfico de dos frailes españoles en México <i>Pilar Máynez</i>	85
Sobre el origen y significado del término <i>nahualli</i> <i>Roberto Martínez</i>	95
Iconicidad en acción: náhuatl clásico <i>chicuacē</i> <i>José Andrés Alonso de la Fuente</i>	107
La Malinche, portavoz de dos mundos <i>José Antonio Flores Farfán</i>	117
Estudio de los topónimos Tenanco Texocpalco Tepopolla y Acxotlan Calnáhuac Cochtocan: un <i>altépetl</i> y un <i>tlayácatl</i> de la región de Chalco-Amaquemecan <i>Hervé Monterrosa Desruelles y Edgar Pineda Santa Cruz</i>	139

Indios y españoles frente a prácticas adivinatorias y presagios durante la conquista de México <i>Guilhem Olivier</i>	169
<i>Mocihuaquetzqueh</i> ¿Mujeres divinas o mujeres siniestras? <i>Patrick Johansson K.</i>	193
Reexamining Nezahualcōyotl's Texcoco: Politics, Conquests and Law <i>Jongsoo Lee</i>	231
La guerra mesoamericana en época mexicana <i>Isabel Bueno Bravo</i>	253
Un manuscrito de Francisco del Paso y Troncoso sobre el <i>Códice Ciclográfico</i> <i>Baltazar Brito Guadarrama</i>	275
Mujer blanca y dolor verde: uso de los colores, del género y de los lazos de parentesco en el <i>Tratado</i> de Ruiz de Alarcón <i>Dominique Raby</i>	293
<i>Miqueltzin León-Portilla ihuan macehuallahtolmomachtihqueh</i> <i>Librado Silva Galeana</i>	317
<i>Tlacatlzotzonqui</i> . Cuento de Santa Ana Tlacotenco <i>Isidoro Meza Patiño</i>	335
Algunas publicaciones recientes sobre lengua y literatura nahuas <i>Ascensión Hernández de León-Portilla</i>	339
RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS	373
Normas editoriales para la publicación de artículos y reseñas bibliográficas en <i>Estudios de Cultura Náhuatl</i>	395

COLABORADORES

SYLVIE PEPPERSTRAETE. Belga. Doctora en Filosofía y Letras, orientación Historia del Arte y Arqueología, por la Universidad Libre de Bruselas, Bélgica. Especialista en códices y fuentes etnohistóricas y su relación con obras de arte y datos arqueológicos, en particular de la región Puebla-Tlaxcala.

VÍCTOR DE LA CRUZ. Mexicano. Doctor en Estudios Mesoamericanos por la Universidad Nacional Autónoma de México. Profesor-investigador del CIESAS, Unidad Istmo.

MIGUEL LEÓN-PORTILLA. Mexicano. Doctor en Filosofía por la UNAM. Investigador Emérito de la misma universidad, miembro de El Colegio Nacional. De sus varios estudios se destacan: *La filosofía náhuatl, estudiada en sus fuentes*; *Nezahualcóyotl, poesía*; *Códices. Los antiguos libros del Nuevo Mundo*; *Bernardino de Sahagún, quinientos años de presencia* (coordinador); *Antigua y nueva palabra*, en colaboración con Earl Shorris.

PILAR MÁYNEZ. Mexicana. Doctora en Lengua y Literatura Hispánica. Maestra e investigadora de la FES-ACATLÁN, de la UNAM. Entre sus obras se encuentran: *Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo*; *Religión y magia. Un problema de transculturación lingüística en la obra de Bernardino de Sahagún*; *Breve antología de cuentos indígenas. Una aproximación a la narrativa contemporánea y El Calepino de Sahagún*; editora de *La botánica entre los nahuas*, de Francisco del Paso y Troncoso.

ROBERTO MARTÍNEZ GONZÁLEZ. Mexicano. Arqueólogo por la Escuela Nacional de Antropología e Historia (México) y doctor en Ciencias Sociales y de las Religiones por la EPHE (París). Se ha ocupado del análisis e interpretación del arte rupestre. Especialista en el estudio del nahualismo y las concepciones anímicas mesoamericanas. Autor de: "L'interprétation de l'art rupestre", "Crítica al modelo neuropsicológico. Un abuso de los conceptos de trance,

éxtasis y chamanismo a propósito del arte rupestre”, “Le nahuallitlahuipuchtli dans le monde nahuatl” y “El ihiyotl, la sombra y las almas-aliento en Mesoamérica”.

JOSÉ ANDRÉS ALONSO DE LA FUENTE. Español. Doctor en Lingüística por la Universidad Complutense, Madrid.

JOSÉ ANTONIO FLORES FARFÁN. Mexicano. Doctor en Lingüística. Investigador del CIESAS. Se interesa por el estudio sociolingüístico del náhuatl. Es autor de: *Sociolingüística del náhuatl; Conservación y cambio de la lengua mexicana en el Alto Balsas*, así como de numerosos relatos en náhuatl de la Huasteca Veracruzana.

HERVÉ MONTERROSA DESRUELLES. Mexicano. Pasante de arqueología por la Escuela Nacional de Antropología e Historia.

EDGAR PINEDA SANTA CRUZ. Mexicano. Pasante de arqueología por la Escuela Nacional de Antropología e Historia.

GUILHEM OLIVIER. Francés. Doctor en Historia por la Universidad de Toulouse. Investigador del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. Es autor de: *Burlas y metamorfosis de un dios azteca: Tezcatlipoca el “Señor del espejo humeante”*; “The Sacred Bundles and the enthronement of the King in Tenochtitlan”, *El héroe entre el mito y la historia*, en colaboración con Federico Navarrete; editor de *Símbolos de poder en Mesoamérica*.

PATRICK JOHANSSON K. Mexicano. Doctor en Letras por la Universidad de París, Sorbona. Maestro en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM e investigador del Instituto de Investigaciones Históricas de la misma universidad. Autor de diversas obras, entre ellas *Ahnellhuayoxóchitl, Flor sin raíz, Fleur sans racine, Rootless Flower; La palabra, la imagen y el manuscrito. Lecturas indígenas de un texto pictórico en el siglo XVI; Ritos mortuorios nahuas precolombinos*.

JONGSOO LEE. Coreano. Maestro por la Universidad de Guadalajara y doctorado en Literatura colonial por la Universidad de Indiana. Actualmente, profesor del Departamento de lenguas y literaturas extranjeras en la Universidad de North Texas. Ha publicado una serie de artículos sobre la transformación de la cultura náhuatl en los textos históricos y literarios desde la época colonial hasta el presente.

ISABEL BUENO BRAVO. Española. Doctora en Historia por la Universidad Complutense, Madrid. Especialista en el estudio de la guerra. Autora de “La importancia del faccionalismo en la política mesoamericana”, “Tlatelolco: la gemela en la sombra” y de “La guerra naval en el valle de México”.

BALTAZAR BRITO GUADARRAMA. Mexicano. Etnohistoriador por la Escuela Nacional de Antropología e Historia y maestro en Estudios Mesoamericanos por la UNAM. Especialista en códices nahuas, particularmente de la región de Huejotzingo, Puebla. Autor del estudio del *Códice Chavero de Huexotzingo*.

DOMINIQUE RABY. Canadiense. Doctora en Historia por la Universidad de Montreal, Québec. Coautora de *Cartografía de tradición hispanoindígena*; autora de “Le Voltigeur turquoise et le Prêtre froid, Plantes divinisées et pratiques rituelles nahuas dans le *Traité des superstitions* d’Alarcón (1629)” y de *L’épreuve fleurie. Symboliques du genre dans la littérature náhuatl du Mexique préhispanique*.

LIBRADO SILVA GALEANA. Mexicano. Hablante de náhuatl. Ha realizado diversas investigaciones de carácter lingüístico. Ha publicado estudios gramaticales de la lengua náhuatl en *Nezcaliliztlahtoani* (El mensajero del resurgimiento). Traductor de los *Huehuetlahtolli* recogidos por Andrés de Olmos.

ISIDORO MEZA PATIÑO. Mexicano. Hablante de náhuatl. Maestro normalista interesado en el estudio de su lengua. Miembro del Seminario de Cultura Náhuatl.

ASCENSIÓN HERNÁNDEZ DE LEÓN-PORTILLA. Mexicana. Doctora por la Universidad Complutense de Madrid. Investigadora del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM. Entre sus obras pueden citarse: “De la palabra hablada a la palabra escrita. Las primeras gramáticas del náhuatl”; “Jornadas Antonio del Rincón, en el IV Centenario de la aparición de su *Arte Mexicana*”; *Bibliografía lingüística nahua y estudios de lingüística y filología nahuas*; *Tepuztlahcuilolli: Impresos nahuas, historia y bibliografía*.

